

# Arrêté du Conseil fédéral constatant le résultat de la votation populaire du 14 juin 1981

(Egalité des droits entre hommes et femmes; protection des consommateurs)

du 17 août 1981

---

*Le Conseil fédéral suisse,*

vu l'article 15 de la loi fédérale du 17 décembre 1976<sup>1)</sup> sur les droits politiques;  
vu les procès-verbaux de la votation populaire du 14 juin 1981,

*arrête:*

## Article premier

1. Contre-projet de l'Assemblée fédérale du 10 octobre 1980<sup>2)</sup> relatif à l'initiative populaire «pour l'égalité des droits entre hommes et femmes» (art. 2 de l'arrêté fédéral)

Le contre-projet a été accepté par le peuple, par 797 702 oui contre 525 885 non, ainsi que par les cantons, par 14<sup>3/2</sup> oui contre 6<sup>3/2</sup> non (annexe 1).

2. Contre-projet de l'Assemblée fédérale du 10 octobre 1980<sup>3)</sup> relatif à l'initiative populaire «pour la protection des droits des consommateurs» (art. 2 de l'arrêté fédéral)

Le contre-projet a été accepté par le peuple, par 858 008 oui contre 450 998 non, ainsi que par les cantons, par 18<sup>4/2</sup> oui contre 2<sup>2/2</sup> non (annexe 2).

## Art. 2

<sup>1</sup> Le présent arrêté ainsi que la récapitulation des résultats de la votation seront publiés dans la Feuille fédérale.

<sup>2</sup> La teneur des modifications constitutionnelles relatives à l'égalité des droits entre hommes et femmes (art. 1<sup>er</sup>, ch. 1) et à la protection des consommateurs (art. 1<sup>er</sup>, ch. 2), qui ont été acceptées par le peuple et les cantons, sera publiée dans le Recueil des lois fédérales, avec un renvoi au présent arrêté validant le résultat de la votation.

17 août 1981

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération, Furgler  
Le chancelier de la Confédération, Buser

<sup>1)</sup> RS 161.1

<sup>2)</sup> FF 1980 III 713

<sup>3)</sup> FF 1980 III 717

## Egalité des droits entre hommes et femmes

Annexe I

Cantons	Electeurs		Participation		Bulletins n'entrant pas en ligne de compte		Bulletins entrant en ligne de compte	Oui	Non	Votes des cantons	
	Total	dont Suisses de l'étranger	Bulletins rentrés	En pour-cent	Blancs	Nuls				Oui	Non
ZH	703 453	813	270 321	38,4	3 658	44	266 619	168 099	98 520	1	
BE	609 921	860	179 036	29,4	1 733	135	177 168	108 695	68 473	1	
LU	186 853	203	68 552	36,7	534	36	67 982	34 313	33 669	1	
UR	21 801	3	8 508	39,0	201	42	8 265	3 616	4 649		1
SZ	60 191	22	20 283	33,7	204	4	20 075	7 594	12 481		1
OW	16 417	7	5 442	33,1	67	13	5 362	2 818	2 544	½	
NW	19 246	9	7 235	37,6	90	4	7 141	3 508	3 633		½
GL	22 792	40	8 072	35,4	46	12	8 014	3 362	4 652		1
ZG	45 447	29	20 789	45,7	216	19	20 554	11 925	8 629	1	
FR	117 542	141	29 240	24,9	279	25	28 936	18 674	10 262	1	
SO	140 444	46	92 184	65,6	1 837	1 771	88 576	51 029	37 547	1	
BS	139 188	162	45 153	32,4	453	13	44 687	32 354	12 333	½	
BL	137 971	97	44 883	32,5	325	28	44 530	30 540	13 990	½	
SH	43 514	79	30 235	69,5	1 627	17	28 591	16 673	11 918	1	
AR	30 578	38	11 348	37,1	87	17	11 244	4 743	6 501		½
AI	8 398	15	2 558	30,5	27	2	2 529	805	1 724		½
SG	236 282	280	74 314	31,5	520	174	73 620	34 073	39 547		1
GR	102 925	141	30 537	29,7	452	31	30 054	16 830	13 224	1	
AG	276 126	213	86 934	31,5	962	22	85 950	44 782	41 168	1	
TG	108 319	109	40 932	37,8	639	23	40 270	19 469	20 801		1
TI	153 826	1 387	43 591	28,3	622	54	42 915	28 438	14 477	1	
VD	315 081	485	79 143	25,1	638	59	78 446	54 073	24 373	1	
VS	138 769	165	33 511	24,1	367	60	33 084	15 237	17 847		1
NE	97 585	268	30 840	31,6	426	15	30 399	20 095	10 304	1	
GE	184 503	818	68 776	37,5	1 173	67	67 536	57 507	10 029	1	
JU	41 282	164	11 184	27,1	129	15	11 040	8 450	2 590	1	
Total	3 958 454	6 594	1 343 601	33,9	17 312	2 702	1 323 587	797 702	525 885	14½	6½

Vote populaire

## Protection des consommateurs

Annexe 2

Cantons	Electeurs		Participation		Bulletins n'entrant pas en ligne de compte		Bulletins entrant en ligne de compte	Oui	Non	Votes des cantons	
	Total	dont Suisses de l'étranger	Bulletins rentrés	En pour-cent	Blancs	Nuls				Oui	Non
ZH	703 453	813	268 994	38,2	7 929	30	261 035	172 782	88 253	1	
BE	609 921	860	179 036	29,4	2 539	102	176 395	122 796	53 599	1	
LU	186 853	203	68 552	36,7	1 078	22	67 452	39 061	28 391	1	
UR	21 801	3	8 454	38,8	380	38	8 036	4 898	3 138	1	
SZ	60 191	22	20 280	33,7	402	5	19 873	9 114	10 759		1
OW	16 417	7	5 433	33,1	154	15	5 264	2 446	2 818		½
NW	19 246	9	7 223	37,5	157	5	7 061	3 961	3 100	½	
GL	22 792	40	8 063	35,4	83	10	7 970	4 826	3 144	1	
ZG	45 447	29	20 670	45,5	464	14	20 192	12 502	7 690	1	
FR	117 542	141	29 214	24,9	417	23	28 774	19 602	9 172	1	
SO	140 444	46	92 184	65,6	2 406	1 739	88 039	61 795	26 244	1	
BS	139 188	162	45 114	32,4	765	8	44 341	35 739	8 602	½	
BL	137 971	97	44 793	32,5	534	29	44 230	32 457	11 773	½	
SH	43 514	79	30 349	69,7	2 496	10	27 843	16 236	11 607	1	
AR	30 578	38	11 305	37,0	166	21	11 118	5 821	5 297	½	
AI	8 398	15	2 549	30,4	31	1	2 517	1 126	1 391		½
SG	236 282	280	74 189	31,4	853	164	73 172	43 486	29 686	1	
GR	102 925	141	30 525	29,7	722	35	29 768	18 854	10 914	1	
AG	276 126	213	86 753	31,4	1 834	18	84 901	51 439	33 462	1	
TG	108 319	109	40 911	37,8	1 018	16	39 877	20 977	18 900	1	
TI	153 826	1 387	43 591	28,3	884	60	42 647	32 535	10 112	1	
VD	315 081	485	79 122	25,1	1 214	86	77 822	47 902	29 920	1	
VS	138 769	165	33 499	24,1	758	49	32 692	14 833	17 859		1
NE	97 585	268	30 813	31,6	525	25	30 263	20 766	9 497	1	
GE	184 503	818	68 776	37,5	1 924	67	66 785	53 206	13 579	1	
JU	41 282	164	11 168	27,1	216	13	10 939	8 848	2 091	1	
Total	3 958 454	6 594	1 341 560	33,9	29 949	2 605	1 309 006	858 008	450 998	18%	2%

**Arrêté du Conseil fédéral constatant le résultat de la votation populaire du 14 juin 1981  
(Egalité des droits entre hommes et femmes; protection des consommateurs) du 17 août  
1981**

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1981
Année	
Anno	
Band	2
Volume	
Volume	
Heft	34
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	01.09.1981
Date	
Data	
Seite	1216-1218
Page	
Pagina	
Ref. No	10 103 164

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.